

# Mrk

## Chapter 6

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1    Kai ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, kai ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ; kai  
Ve çıktı oradan ve gelir -e - memleketine O'nun ve  
[G2532](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.  
izliyorlar O'nu - öğrenciler O'nun  
[G0190](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

| İsa oradan ayrıldı, memleketine döndü. Şakirtleri de Onunla birlikteydi.

2    kai γενομένου σαββάτου, ἥρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ; kai οἱ  
ve olunca Şabat başladık öğretmeye -de havrada ve  
[G2532](#) [G1096](#) [G4521](#) [G0756](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G3588](#)

πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Πόθεν τούτῳ ταῦτα, kai τίς  
çokları iştenler şaşkına-dönuyorlardı diyerek Nereden buna bunlar ve ne  
[G4183](#) [G0191](#) [G1605](#) [G3004](#) [G4159](#) [G3778](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5101](#)

ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα τούτῳ, kai ai δυνάμεις, τοιაῦται διὰ τῶν  
- bilgelik - verilmiş-olan buna ve - güçler böylesi -ile -  
[G3588](#) [G4678](#) [G3588](#) [G1325](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G5108](#) [G1223](#) [G3588](#)

χειρῶν αὐτοῦ γινόμεναι?  
ellerin O'nun gerçekleşen  
[G5495](#) [G0846](#) [G1096](#)

| Şabat Günü havrada vaaz etmeye başladı. Onu dinleyen pek çok kişi hayrete düştü; şöyle dediler: "Bu şeyleri nereden biliyor? Ona verilen bu hikmet nedir, böyle mucizeleri nasıl yapabiliyor?"

3    οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων; ὁ σίὸς τῆς Μαρίας, kai ἀδελφὸς  
değil-mi bu -dir - marangoz - oğlu - Meryem'in ve kardeşi  
[G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5045](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3137](#) [G2532](#) [G0080](#)

Ἰακώβου kai Ἰωσῆτος kai Ιούδα kai Σίμωνος? kai οὐκ εἰσὶν ai  
Yakup'un ve Yoses'in ve Yahuda'nın ve Simun'un ve değil-mi -dirler -  
[G2385](#) [G2532](#) [G2500](#) [G2532](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὥδε πρὸς ήμᾶς? kai ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.  
kızkardeşleri O'nun burada -yanında bizim ve tökezliyorlardı -de O'nda  
[G0079](#) [G0846](#) [G5602](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4624](#) [G1722](#) [G0846](#)

| Bu, Meryemin oğlu marangoz değil mi? Bunlar da kardeşleri Yakub, Yose, Yahuda ve Simun değil mi? Kız kardeşleri de burada, aramızda oturmuyor mu?" İsayı ve yaptıklarını kabul etmek onlara zor geliyordu.

4	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς	ό	Ἰησοῦς,	ὅτι	Οὐκ	ἔστιν	προφήτης	ἄτιμος,	εἰ
	ve	diyordu	onlara	-	İsa	ki	Değil	-dir	peygamber	onursuz	eğer
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2424</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G4396</a>	<a href="#">G0820</a>	<a href="#">G1487</a>
	μὴ	ἐν	τῇ	πατρίδι	αὐτοῦ,	καὶ	ἐν	τοῖς	συγγενεῦσιν	αὐτοῦ,	καὶ
	değil	-de	-	memleketinde	kendi	ve	-de	-	akrabalarında	kendi	ve
	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3968</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4773</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>
	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	αὐτοῦ.							
	-de	-	evinde	kendi							
	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3614</a>	<a href="#">G0846</a>							

İsa onlara, "Her peygamber kendi memleketinde, ev halkı ve akrabaları arasında hor görülür; fakat başka yerlerde saygı görür" dedi.

5	καὶ	οὐκ	ἐδύνατο	ἐκεῖ	ποιῆσαι	οὐδεμίαν	δύναμιν,	εἰ	μὴ	όλιγοις
	ve	değil	güç-yetiriyordu	orada	yapmaya	hicbir	mucize	eğer	değil	birkaç
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G1410</a>	<a href="#">G1563</a>	<a href="#">G4160</a>	<a href="#">G3762</a>	<a href="#">G1411</a>	<a href="#">G1487</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G3641</a>
	ἀρρώστοις,	ἐπιθεὶς	τὰς	χεῖρας,	ἐθεράπευσεν.					
	hasta-überine	koyarak	-	elleri	iyileştirdi					
	<a href="#">G0732</a>	<a href="#">G2007</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5495</a>	<a href="#">G2323</a>					

Orada fazla mucize yapamadı, yalnızca birkaç hastaya dokunup onlara şifa verdi.

6	καὶ	ἐθαύμαζεν	διὰ	τὴν	ἀπιστίαν	αὐτῶν.	Καὶ	περιῆγεν	τὰς	κώμας
	ve	şasıyordu	-yüzünden	-	imansızlıklarını	onların	Ve	dolaşıyordu	-	köyleri
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2296</a>	<a href="#">G1223</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0570</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4013</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2968</a>
	κύκλῳ,	διδάσκων.								
	çevrede	öğreterek								
	<a href="#">G2945</a>	<a href="#">G1321</a>								

Oradakilerin imansızlığına şaşıyordu. Sonra civardaki köylere qitti, oralarda vaaz etti.

7	Kai προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ ἥρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο,
	Ve yanına-çağırrır - on-ikiyi ve başladı onları göndermeye iki iki
	<a href="#">G2532</a> <a href="#">G4341</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G1427</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G0756</a> <a href="#">G0846</a> <a href="#">G0649</a> <a href="#">G1417</a> <a href="#">G1417</a>
	καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἔξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων.
	ve veriyordu onlara yetki - ruhlar - kirli-üzerinde
	<a href="#">G2532</a> <a href="#">G1325</a> <a href="#">G0846</a> <a href="#">G1849</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G4151</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G0169</a>

İsa on iki havarısını yanına çağırdı, onları ikişer ikişer vazifelendirdi. Onlara cinleri kovma yetkisi verdi.

8	καὶ	παρήγγειλεν	αὐτοῖς	ἴνα	μηδὲν	αἴρωσιν	εἰς	όδὸν,	εἰ	μὴ	ράβδον
	ve	buyurdu	onlara	ki	hiçbir-şey	alsınlar	-e	yola	eğer	değil	değnek
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3853</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2443</a>	<a href="#">G3367</a>	<a href="#">G0142</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3598</a>	<a href="#">G1487</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G4464</a>
	μόνον;	μὴ	ἄρτον,	μὴ	πήραν,	μὴ	εἰς	τὴν	ζώνην	χαλκόν;	
	yalnız	değil	ekmek	değil	torba	değil	-e	-	kuşağı	bakır-para	
	<a href="#">G3440</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G0740</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G4082</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2223</a>	<a href="#">G5475</a>	

Yanlarına deşnekten başka bir sey almamalarını tembihledi. Ne ekmek, ne para ne de erzak torbası alacaklardı.

9	ἀλλὰ	ύποδεδεμένους	σανδάλια,	καὶ	μὴ	ἐνδύσησθε	δύο	χιτῶνας.
	ama	giyinmiş-olarak	sandaletler	ve	değil	giyinin	iki	mintan
	G0235	G5265	G4547	G2532	G3361	G1746	G1417	G5509

Carık giyecekler, yedek gömlek bile götürmeyeceklerdi.

10	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	"Οπου	ἐὰν	εἰσέλθητε	εἰς	οἰκίαν,	ἐκεῖ	μένετε	ἔως
	ve	diyordu	onlara	Nereye	eğer	girerseniz	-e	eve	orada	kalın	-e-kadar
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3699</a>	<a href="#">G1437</a>	<a href="#">G1525</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3614</a>	<a href="#">G1563</a>	<a href="#">G3306</a>	<a href="#">G2193</a>
	ἄν	ἐξέλθητε	ἐκεῖθεν.								
	-	çıkıncaya	oradan								
	<a href="#">G0302</a>	<a href="#">G1831</a>	<a href="#">G1564</a>								

Onlara şöyle dedi: "Bir yere gittiğinizde, oradan ayrılanı kadar aynı evde kalın.

11	καὶ	ὅς	ἄν	τόπος	μὴ	δέξηται	ύμᾶς,	μηδὲ	ἀκούσωσιν	ύμῶν,
	ve	hangi	-	yer	değil	kabul-ederse	sizi	ne-de	dinlerse	sizi
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G0302</a>	<a href="#">G5117</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G1209</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3366</a>	<a href="#">G0191</a>	<a href="#">G4771</a>
	ἐκπορευόμενοι	ἐκεῖθεν,	ἐκτινάξατε	τὸν	χοῦν	τὸν	ύποκάτω	τῶν	ποδῶν	
	çıkarken	oradan	silkin	-	tozu	-	altından	-	ayaklarınızın	
	<a href="#">G1607</a>	<a href="#">G1564</a>	<a href="#">G1621</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5522</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5270</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4228</a>	
	ύμῶν,	εἰς	μαρτύριον	αὐτοῖς.	<Ἀμὴν	λέγω	ύμῖν,	ἀνεκτότερον	ἔσται	
	sizin	-e	tanıklık	onlara	Amin	diyorum	size	daha-dayanılır	olacaktır	
	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3142</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0281</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G0414</a>	<a href="#">G1510</a>	
	Σοδόμοις	ἢ	Γομόρροις	ἐν	ἡμέρᾳ	κρίσεως,	ἢ	τῇ	πόλει	ἐκείνῃ>.
	Sodom'a	ya-da	Gomora'ya	-de	günde	yargının	-den	-	şehirre	o
	<a href="#">G4670</a>	<a href="#">G2228</a>	<a href="#">G1116</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G2250</a>	<a href="#">G2920</a>	<a href="#">G2228</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4172</a>	<a href="#">G1565</a>

Bir yerde sizi iyi karşılamazlar veya sizi dinlemezlerse, oradan ayrılin. Ayrılırken ayağınızın tozunu silkin; bu onlara ikaz olsun.”

12	Kai	ἐξελθόντες,	ἐκήρυξαν	ίνα	μετανοῶσιν.
	Ve	cıkarak	duyurdular	ki	tövbe-etsinler
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1831</a>	<a href="#">G2784</a>	<a href="#">G2443</a>	<a href="#">G3340</a>

Böylece havariler yola çıktılar. Gittikleri her yerde halkı tövbeye çağrırdılar.

13	καὶ	δαιμόνια	πολλὰ	ἐξέβαλον,	καὶ	ῆλειφον	ἐλαίῳ	πολλοὺς	ἀρρώστους
	ve	cinler	çok	kovuyorlardı	ve	mesh-ediyorlardı	yağla	çok	hastaları
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1140</a>	<a href="#">G4183</a>	<a href="#">G1544</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0218</a>	<a href="#">G1637</a>	<a href="#">G4183</a>	<a href="#">G0732</a>
	καὶ	ἐθεράπευον.							
	ve	iyileştiriyorlardı							
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2323</a>							

Pek çok cin kovdular. Pek çok hastayı zeytin yağıylameshedip şifa verdiler.

14	Kai Ve	ῆκουσεν duydu	ό –	βασιλεὺς kral	Ἡρῷδης; Hiromes	φανερὸν aşikar	γὰρ çünkü	ἐγένετο olmuştu	τὸ –	ὄνομα adı	
		<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0191</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0935</a>	<a href="#">G2264</a>	<a href="#">G5318</a>	<a href="#">G1063</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3686</a>
	αὐτοῦ. O'nun	καὶ ve	ἔλεγον, diyorlardı	ὅτι ki	Ἰωάννης Yahya	ό –	Βαπτίζων Vaftiz-Eden	ἔγήγερται dirilmiştir	ἐκ –den	νεκρῶν, ölülerde	
		<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G2491</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0907</a>	<a href="#">G1453</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3498</a>
	καὶ ve	διὰ -yüzünden	τοῦτο bu	ἐνεργοῦσιν çalışıyorlar	αἱ –	δυνάμεις güçler	ἐν –de	αὐτῷ. O'nda			
		<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1223</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G1754</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1411</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G0846</a>		

Olup bitenleri Kral Hirodes de duydu. İsanın ünү her yerde yayılıyordu. Kimileri, "Bu Yahyadır, ölmüş olmalı, onun için bu mucizeler oluyor" diyordu.

15 ἀλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι Ἡλίας ἐστίν; ἀλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι  
başkaları ise diyorlardı ki İlyas -dir başkaları ise diyorlardı ki  
[G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#)  
προφήτης, ὡς εἷς τῶν προφητῶν.  
peygamber gibi biri - peygamberlerden  
[G4396](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

| Kimileri de, "O İlyastır" diyordu. Kimileri ise, "O bildiğimiz peygamberlerden biridir" diyordu.

16 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν, Ὁν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, Ἰωάννην-- οὗτος  
iştirince ise - Hirodes diyordu Kimi ben başını-kestirdim Yahya  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3004](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0607](#) [G2491](#) [G3778](#)  
ἡγέρθη!  
dirildi  
[G1453](#)

| Hirodes bütün bunları duyunca, "Kafasını kestirdiğim Yahya ölümden dirilmiş olmalı" dedi.

17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης, ἀποστείλας, ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην, καὶ ἔδησεν  
Kendisi çunkü - Hirodes göndererek yakalattı - Yahya'yi ve bağlattı  
[G0846](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2264](#) [G0649](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G1210](#)  
αὐτὸν ἐν φυλακῇ, διὰ -yüzünden Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ  
onu -de zindanda -yüzünden Hirodiya - karısı Filipus'un - - kardeşinin  
[G0846](#) [G1722](#) [G5438](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0080](#)  
αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν.  
onun çunkü onu evlenmişti  
[G0846](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1060](#)

| Yahayı yakalatıp hapse attıran Hirodesti. Çünkü karısı Hirodiyayı memnun etmek istiyordu. Hirodiya daha önce Hirodesin kardeşi Filipus ile evlendi.

18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ, ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν  
diyordu çunkü - Yahya - Hirodes'e ki Değil caizdir sana almak -  
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G2192](#) [G3588](#)  
γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.  
karısını - kardeşinin senin  
[G1135](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

| Yahaya sürekli olarak Hirodese, "Kardeşinin karısıyla evlenmen caiz değil" diyordu.

19 ἡ δὲ Ἡρωδίας ἐνεῖχεν αὐτῷ, καὶ ἥθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ  
- ise Hirodiya kin-tutuyordu ona ve istiyordu onu öldürmeyi ve  
[G3588](#) [G1161](#) [G2266](#) [G1758](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#) [G2532](#)  
οὐκ ἥδυνατο:  
değil güç-yetiriyordu  
[G3756](#) [G1410](#)

| Hirodiya bu yüzden Yahaya kin tuttu. Onu öldürmek istedti. Ancak bunu yapamadı.

20 ο γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον  
 - çünkü Hirodes korkuyordu - Yahya'dan bilerek onu adam doğru  
G3588 G1063 G2264 G5399 G3588 G2491 G1492 G0846 G0435 G1342  
 καὶ ἄγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν. καὶ ἀκούσας αὐτοῦ, πολλὰ ἡπόρει, καὶ  
 ve kutsal ve koruyordu onu ve dinleyince onu çok şaşkındı ve  
G2532 G0040 G2532 G4933 G0846 G2532 G0191 G0846 G4183 G0639 G2532  
 ἡδέως αὐτοῦ ἥκουεν.  
 zevkle onu dinliyordu  
G2234 G0846 G0191

Çünkü Hirodes Yahyadan korkuyordu. Onun Allaha vakfolmuş sâlih bir adam olduğunu biliyordu. Bu sebeple onu koruyordu. Fakat Yahyayı dinleyince aklı karışıyordu; buna rağmen onu keyifle dinliyordu.

21 καὶ γενομένης ἡμέρας εύκαιρου, ὅτε Ἡρώδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ  
 Ve olunca gün uygun ne-zaman Hirodes - doğum-gününde onun  
G2532 G1096 G2250 G2121 G3753 G2264 G3588 G1077 G0846  
 δεῖπτον ἐποίησεν, τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ, καὶ τοῖς χιλιάρχοις, καὶ τοῖς  
 ziyafet verdi - büyüklerine onun ve - komutanlarına ve -  
G1173 G4160 G3588 G3175 G0846 G2532 G3588 G5506 G2532 G3588  
 πρώτοις τῆς Γαλιλαίας.  
 ileri-gelenlerine - Celile'nin  
G4413 G3588 G1056

Ancak bir gün fırsat çıktı. Hirodes, doğum gününde yüksek mevkiden kişilere, ordu subaylarına ve Celile'den önemli insanlara bir ziyafet verdi.

22 καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρῳδιάδος, καὶ ὄρχησαμένης,  
 ve girince - kızı onun - Hirodiya'nın ve dans-edince  
G2532 G1525 G3588 G2364 G0846 G3588 G2266 G2532 G3738  
 ἥρεσεν τῷ Ἡρώδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις. «ὁ οὐδὲ βασιλεὺς» εἶπεν  
 hoşnut-etti - Hirodes'i ve - beraber-oturanları - ise kral dedi  
G0700 G3588 G2264 G2532 G3588 G4873 G3588 G1161 G0935 G3004  
 τῷ κορασίῳ, Αἴτησόν με ὁ ἐὰν θέλης, καὶ δώσω σοι.  
 - kızı İste benden ne eğer isterSEN ve vereceğim sana  
G3588 G2877 G0154 G1473 G3739 G1437 G2309 G2532 G1325 G4771

Hirodiyanın kızı da onlara katıldı, Hirodes için dans etti. Bu hem Hirodesin, hem davetlilerin hoşuna gitti. Kral kızı, "Dile benden ne dilersen?" dedi.

23 καὶ ὤμοσεν αὐτῇ, [πολλά] "Οἱ τι ἔάν με αἰτήσῃς, δώσω σοι,  
 ve yemin-etti ona çokça Ne eğer benden isterSEN vereceğim sana  
G2532 G3660 G0846 G4183 G3754 G1437 G1473 G0154 G1325 G4771  
 ἔως ἡμίσους τῆς βασιλείας μου.  
 -e-kadar yarısına - krallığımın benim  
G2193 G2255 G3588 G0932 G1473

"Ne dilersen veririm, krallığımın yarısını iste, senin olsun!" dedi.

24 καὶ ἐξελθοῦσα, εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῇ, Τί αἰτήσωμαι? ἡ δὲ εἶπεν,  
 ve çıkışınca dedi - annesine onun Ne isteyeyim - ise dedi  
G2532 G1831 G3004 G3588 G3384 G0846 G5101 G0154 G3588 G1161 G3004  
 Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτίζοντος.  
 - başını Yahya'nın - Vaftiz-Eden'in  
G3588 G2776 G2491 G3588 G0907

Kız annesinin yanına gitti, "Ne isteyeyim?" diye sordu. Annesi Hirodiya, "Vaftizci Yahyanın başını iste" dedi.

25 **καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα, ἤτησατο, λέγουσα,**  
ve girince hemen -ile aceleyle -e - krala istedi diyerek  
[G2532](#) [G1525](#) [G2112](#) [G3326](#) [G4710](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0935](#) [G0154](#) [G3004](#)  
**Θέλω ἵνα ἔξαυτῆς δῶς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ**  
İstiyorum ki hemen veresin bana üzerinde tepsi - Yahya'nın -  
[G2309](#) [G2443](#) [G1824](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#)

Başlıktan.

Vaftizci'nin  
[G0910](#)

Kız krala koştı, "Vaftizci Yahyanın başını hemen bir tepsi üzerinde istiyorum!" dedi.

26 **καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς, διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς**  
ve çok-üzgün olunca - kral -yüzünden - yeminlerin ve -  
[G2532](#) [G4036](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#) [G3588](#)  
**ἀνακειμένους, οὐκ ἡθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν.**  
oturanların değil istedi reddetmeyi onu  
[G0345](#) [G3756](#) [G2309](#) [G0114](#) [G0846](#)

Kral buna çok üzüldü. Ancak davetlilerin önünde yemin etmiş ti. Bu sebeple kızı kırmak istemedi.

27 **καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα, ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν**  
ve hemen göndererek - kral cellat emretti getirmeyi -  
[G2532](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4688](#) [G2004](#) [G5342](#) [G3588](#)  
**κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν, ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ,**  
başını onun ve gidip başını-kesti onu -de - zindanda  
[G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0607](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

Derhal bir cellât gönderdi. Yahyanın başını kesip getirmesini emretti. Cellât zindana gitti, Yahyanın başını kesti,

28 **καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ**  
ve getirdi - başını onun üzerinde tepsi ve verdi onu - onu -  
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#)  
**κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.**  
kızı ve - kız verdi onu - annesine onun  
[G2877](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2877](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

bir tepsi üzerinde getirip kızı verdi. Kız da annesine götürdü.

29 **καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤλθον, καὶ ἤραν τὸ πτῶμα**  
ve duyunca - öğrencileri onun geldiler ve aldılar - cesedini  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4430](#)  
**αὐτοῦ, καὶ ἔθηκαν αὐτὸν ἐν μνημείῳ.**  
onun ve koydular onu -de mezara  
[G0846](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3419](#)

Yahyanın şakirtleri bunu öğrenince gelip cesedi aldılar, mezara koydular.

30 **Kαὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ**  
Ve toplanırlar - elçiler -yanına - Isa'nın ve bildirdiler O'na  
[G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0652](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0518](#) [G0846](#)  
**πάντα, ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.**  
her-şeyi ne-kadar yaptıkları ve ne-kadar öğrettikleri  
[G3956](#) [G3745](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1321](#)

| Bu arada yolculuktan geri dönen havariler İsanın etrafında toplandılar. Yaptıkları ve vazettikleri her şeyi İsaya anlattılar.

31 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ἵδιαν εἰς ἔρημον τόπον, καὶ  
ve diyor onlara Gelin siz kendiniz -e tenha -e issiz yere ve  
G2532 G3004 G0846 G1205 G4771 G0846 G2596 G2398 G1519 G2048 G5117 G2532  
ἀναπαύσασθε δόλιγον. ἥσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες πολλοί,  
dinlenin biraz vardi çünkü - gelenler ve - gidenler çok  
G0373 G3641 G1510 G1063 G3588 G2064 G2532 G3588 G5217 G4183  
καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὔκαιρουν.  
ve ne-de yemeye fırsat-buluyorlardı  
G2532 G3761 G5315 G2119

| İsa onlara, "Gelin, birlikte sakin bir yere gidelim, biraz dinlenin" dedi. Çünkü bulundukları yere birçok kişi gelip gidiyordu. Henüz yemek yemeye bile fırsat bulamamışlardı.

32 καὶ ἀπῆλθον ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἵδιαν.  
ve gittiler -de - tekneyle -e issiz yere -e tenha  
G2532 G0565 G1722 G3588 G4143 G1519 G2048 G5117 G2596 G2398

| Böylece tekneyle tenha bir yere gittiler.

33 καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας, καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί, καὶ πεζῇ ἀπὸ  
ve gördüler onları giderken - tanıdilar çokları ve yaya -den  
G2532 G3708 G0846 G5217 G2532 G1921 G4183 G2532 G3979 G0575  
πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ, καὶ προῆλθον αὐτούς,  
bütün - şehirlerden koştular oraya ve öne-geçtiler onları  
G3956 G3588 G4172 G4936 G1563 G2532 G4281 G0846

| Ancak pek çok kişi onların yola çıktığını gördü. Onları tanıyorlardı. O yüzden bütün şehirlerden insanlar İsaya havarilerinden önce karadan oraya ulaştılar.

34 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοὺς, ὅτι  
Ve çıkışca gördü büyük kalabalık ve acıdı - onlara çünkü  
G2532 G1831 G3708 G4183 G3793 G2532 G4697 G1909 G0846 G3754  
ἥσαν vardılar ὡς gibi πρόβατα koyunlar μὴ değil ἔχονta olan ποιμένa. καὶ ἥρξατο  
G1510 G5613 G4263 G3361 G2192 G4166 G2532 G0756 G1321 G0846  
πολλά. çok  
G4183

| İsa tekneden inince büyük bir kalabalıkla karşılaştı. Onları görünce yüreği sızladı, çünkü çobansız koyunlar gibiydiler. Onlara vazedip pek çok şey öğretti.

35 Καὶ ἥδη ὥρας πολλῆς γενομένης, προσελθόντες, αὐτῷ, οἱ μαθηταὶ  
Ve şimdiden saat çok olunca yaklaştarak O'na - öğrencileri  
G2532 G2235 G5610 G4183 G1096 G4334 G0846 G3588 G3101  
αὐτοῦ ἔλεγον, ὅτι Ἐρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἥδη ὥρα πολλή;  
O'nun diyorlardı ki İssiz -dir - yer ve şimdiden saat çok  
G0846 G3004 G3754 G2048 G1510 G3588 G5117 G2532 G2235 G5610 G4183

| Vakit epey geç olmuştu. O yüzden havariler İsaya gelip, "Burası issız bir yer. Vakit de çok geç.



41	καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἵχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν	ve alarak - bes ekmeği ve - iki balığı bakarak -e -	<u>G2532</u> <u>G2983</u> <u>G3588</u> <u>G4002</u> <u>G0740</u> <u>G2532</u> <u>G3588</u> <u>G1417</u> <u>G2486</u> <u>G0308</u> <u>G1519</u> <u>G3588</u>
	οὐρανὸν, εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς	göşe şükür-etti ve kırdı - ekmekleri ve veriyordu -	<u>G3772</u> <u>G2127</u> <u>G2532</u> <u>G2622</u> <u>G3588</u> <u>G0740</u> <u>G2532</u> <u>G1325</u> <u>G3588</u> <u>G3101</u>
	«αὔτοῦ», ἵνα παρατιθῶσιν αὔτοῖς. καὶ τοὺς δύο ἵχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.	O'nun ki koysunlar onlara ve - iki balığı paylaştı herkese	<u>G0846</u> <u>G2443</u> <u>G3908</u> <u>G0846</u> <u>G2532</u> <u>G3588</u> <u>G1417</u> <u>G2486</u> <u>G3307</u> <u>G3956</u>

İsa beş ekmeği ve iki balığı aldı, göye baktı, şükretti ve ekmekleri böldü. Dağıtmaları için şakirtlerine verdi. İki balığı da aralarında bölüstürdü.

42	καὶ	ἔφαγον	πάντες,	καὶ	ἔχορτάσθησαν.
	ve	yediler	herkes	ve	doyurulduklar
	G2532	G5315	G3956	G2532	G5526

Herkes doyasiya yedi.

43	καὶ	ἥραν	κλάσματα	δώδεκα	κοφίνων	πληρώματα,	καὶ	ἀπὸ	τῶν
	ve	topladılar	kırıntıları	on-iki	sepet	dolusu	ve	-den	-
	G2532	G0142	G2801	G1427	G2894	G4138	G2532	G0575	G3588

ἰχθύων.

balıklardan

G2486

Ekmek ve balık artıklarını toplayıp on iki sepete doldurdular.

44	καὶ	ἢσαν	οἱ	φαγόντες	τοὺς	ἄρτους,	πεντακισχίλιοι	ἄνδρες.
	ve	vardı	-	yiyenler	-	ekmekleri	beş-bin	erkek
	G2532	G1510	G3588	G5315	G3588	G0740	G4000	G0435

Yemek yiyan yaklaşık beş bin erkek vardı.

45	Kai Ve	εύθὺς hemen	ἡνάγκασεν zorladı	τοὺς -	μαθητὰς öğrencilerini	αύτοῦ O'nun	ἐμβῆναι binmeye	εἰς -e	τὸ -	πλοῖον, tekneye	
		<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2112</a>	<a href="#">G0315</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3101</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1684</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4143</a>
	καὶ ve	προάγειν öne-geçmeye	εἰς -e	τὸ -	πέραν, karşı-kıuya	πρὸς -e	Βηθσαϊδάν, Beytsayda'ya	ἔως -e-kadar	αὐτὸς Kendisi	ἀπολύει bırakır	
		<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4254</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4008</a>	<a href="#">G4314</a>	<a href="#">G0966</a>	<a href="#">G2193</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0630</a>
	τὸν -	ὅχλον. kalabalığı									
		<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3793</a>								

İsa şakirlerini hemen tekneye bindirdi, gölün karşı yakasına, Beytsaydaya gönderdi. Kendisi oraya sonra gidecekti. Halkı evlerine gönderdikten sonra

46	καὶ	ἀποταξάμενος	αὐτοῖς,	ἀπῆλθεν	εἰς	τὸ	ὅρος	προσεύξασθαι.
	ve	vedalaşarak	onlarla	gitti	-e	-	dağa	dua-etmeye
	G2532	G0657	G0846	G0565	G1519	G3588	G3735	G4336

kendisi dua etmek üzere dağa çıktı.

47 καὶ ὀψίας γενομένης, ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ  
ve akşam olunca -idi - tekne -de ortasında - denizin ve  
[G2532](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#)

αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῇς γῆς.  
Kendisi tek-başına üzerinde - karanın  
[G0846](#) [G3441](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Akşam olmuştu, tekne gölün ortasındaydı. İsa ise hâlâ karadaydı, yalnız başınaydı.

48 καὶ ἵδων αὐτοὺς βασανίζομένους ἐν τῷ ἔλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ  
ve görünce onları zorlanırken -de - kurek-çekmekte -idi - çünkü -  
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0928](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1643](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#)

ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς. περὶ τετάρτην φυλακὴν τῇς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς  
rüzgar ters onlara -de dördüncü nöbetinde - G3588 G3571 G2064 G4314

αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τῇς θαλάσσης, καὶ ἥθελεν παρελθεῖν αὐτούς.  
onlara yürüyerek üzerinde - denizin ve istiyordu geçmeyi onları  
[G0846](#) [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G2309](#) [G3928](#) [G0846](#)

Şakirtlerini uzaktan gördü. Kürek çekmekte zorlanıyorlardı. Çünkü rüzgâr onlara karşı esiyordu. Sabaha doğru İsa suyun üzerinde yürüyerek onlara yaklaştı. Tam yanlarından gececekken

49 οἱ δὲ ἵδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα, ἔδοξαν ὅτι  
- ise görenler O'nu üzerinde - denizin yürüken sandılar ki  
[G3588](#) [G1161](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#) [G1380](#) [G3754](#)

φάντασμά ἔστιν, καὶ ἀνέκραξαν.  
hayalet -dir ve bağırdılar  
[G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0349](#)

gölün üzerinde yürüdüğüyüne gördüler. Onu hayalet sanıp korkuya bağırtılar.

50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον, καὶ ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὔθὺς ἔλαλησεν  
hepsi çünkü O'nu gördüler ve tedirgin-oldular - ise hemen konuştu  
[G3956](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5015](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2112](#) [G2980](#)

μετ' αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε; ἐγώ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.  
-ile onların ve diyor onlara Cesaret-edin Ben -im değil korkmayın  
[G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2293](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5399](#)

İsanın göl üzerinde yürüdüğüyüne görünce dehşete kapıldılar. İsa o anda onlarla konuşmaya başladı. "Cesur olun, benim. Korkmayın!" dedi.

51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.  
ve çıktı -e onlara -e tekneye ve dindi - rüzgar  
[G2532](#) [G0305](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)

καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἔαυτοῖς ἐξίσταντο,  
ve son-derece -den fazlaşıyla -de kendilerinde şaşkınlıklär  
[G2532](#) [G3029](#) [G1537](#) [G4053](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1839](#)

Tekneye biner binmez rüzgâr dindi. Teknedekiler büyük şaşkınlık içindeydi.

52 οὐ γὰρ συνῆκαν τοῖς ἄρτοις, ἀλλ' ἦν αὐτῶν ἡ καρδία  
değil çünkü anlamışlardı üzerinde - ekmeklerin ama -idi onların - yürekleri  
[G3756](#) [G1063](#) [G4920](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0740](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2588](#)

πεπωρωμένη.  
katlaşmış  
[G4456](#)

| Belli ki henüz ekmeklerle yaptığı mucizeyi anlamamışlardı; buna henüz akıl erdiremiyorlardı.

53 **Καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν, ἥλθον εἰς Γεννησαρὲτ, καὶ**  
Ve geçince –e – karaya geldiler –e Genesaret'e ve  
[G2532](#) [G1276](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2064](#) [G1519](#) [G1082](#) [G2532](#)

προσωριμίσθησαν.  
karaya–yanaştilar  
[G4358](#)

| İsa ve şakirtleri gölü geçip Ginnesar şehrinde karaya çıktılar. Tekneyi bağladılar.

54 **καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ἐπιγνόντες αὐτὸν,**  
ve çıkışınca onların –den – tekneden hemen tanıyarak O'nu  
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G1921](#) [G0846](#)

| Tekneden indiklerinde halk İsayı hemen tanıdı.

55 **περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ ἥρξαντο ἐπὶ τοῖς κραβάττοις**  
koştular bütün – bölgeyi o ve başladilar üzerinde – şiltelerin  
[G4063](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2895](#)  
**τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν, ὅπου ἥκουον ὅτι ἐστίν.**  
– kötü olanları taşımaya nerede duydukları ki –dir  
[G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4064](#) [G3699](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1510](#)

| Koşa koşa gidip o yöredeki herkese haber verdiler. İsanın gittiği her yere insanlar döşekler üzerinde hastalarını getiriyordu.

56 **καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἥτις πόλεις ἥτις εἰς**  
ve nereye – girerse – köylere ya-da – şehirlere ya-da – e  
[G2532](#) [G3699](#) [G0302](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2968](#) [G2228](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2228](#) [G1519](#)  
**ἀγροὺς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεσαν τοὺς ἀσθενοῦντας, καὶ παρεκάλουν**  
tarlalara –de – meydanlara koyuyorlardı – hastaları ve yalvariyorlardı  
[G0068](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G5087](#) [G3588](#) [G0770](#) [G2532](#) [G3870](#)  
**αὐτὸν ἵνα καν κρασπέδου τοῦ ἰματίου αὐτοῦ ἄψωνται; καὶ**  
O'na ki hiç–olmazsa – eteğine – giysisinin O'nun dokunsunlar ve  
[G0846](#) [G2443](#) [G2579](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0680](#) [G2532](#)  
**ὅσοι ἂν ἥψαντο αὐτοῦ ἐσώζοντο.**  
kim – dokunduysa O'na kurtuluyordu  
[G3745](#) [G0302](#) [G0680](#) [G0846](#) [G4982](#)

| İsa o yöredeki köylere, kasabalara ve çiftliklere gitti. Her yerden insanlar hastalarını çarşı meydanlarına getiriyordu. Hastalar İsanın elbisesinin eteğine dokunabilmek için yalvardılar. Dokunanların hepsi şifa buldu.